

Analyse von Französischlehrwerken in Bezug auf deren Verwendung bei *bilinguen* Kindern

Allgemeiner Kommentar zum Umgang mit *bilinguen* Schülerinnen und Schülern bei der Verwendung von *Mille feuilles* 6

Q1	Angebot an Texten/Textmenge, Komplexität der Sprache, Textsorte/Textsortenvielfalt	Bewertung	Gewichtung	Kommentar
1.1	<p>Angebot an Lesetexten 0 Punkte: grundsätzlich keine Möglichkeit zur quantitativen und/oder qualitativen Differenzierung, geringe Textmenge 1 Punkt: grundsätzlich wenig Möglichkeit zur quantitativen und/oder qualitativen Differenzierung, relativ kleine Textmenge 2 Punkte: grundsätzlich Möglichkeit zur quantitativen und/oder qualitativen Differenzierung, relativ grosse Textmenge 3 Punkte: grundsätzlich Möglichkeit zur quantitativen und qualitativen Differenzierung, grosse Textmenge</p>	3	3	
1.2	<p>Angebot an Hörtexten und audio-visuellen Texten 0 Punkte: grundsätzlich keine Möglichkeit zur quantitativen und/oder qualitativen Differenzierung, geringe Textmenge 1 Punkt: grundsätzlich wenig Möglichkeit zur quantitativen und/oder qualitativen Differenzierung, relativ kleine Textmenge 2 Punkte: grundsätzlich Möglichkeit zur quantitativen und/oder qualitativen Differenzierung, relativ grosse Textmenge 3 Punkte: grundsätzlich Möglichkeit zur quantitativen und qualitativen Differenzierung, grosse Textmenge</p>	2	3	
1.3	<p>Komplexität der Sprache 0 Punkte: grundsätzlich geringe Komplexität der Sprache 1 Punkt: abwechselnd geringe / hohe Komplexität der Sprache 2 Punkte: grundsätzlich komplexe Sprache</p>	2	2	
1.4	<p>Didaktische / didaktisierte / authentische Texte 0 Punkte: grundsätzlich didaktische Texte 1 Punkt: grundsätzlich didaktisierte Texte 2 Punkte: grundsätzlich authentische Texte</p>	2	2	
1.5	<p>Vielfalt an Textsorten 0 Punkte: tendenziell immer 1 und dieselbe Textsorte bzw. nicht identifizierbare Textsorte(n) 1 Punkt: 2-3 verschiedene Textsorten, mitunter nicht immer eindeutig identifizierbare(n) Textsorte(n) 2 Punkte: 4 oder mehr verschiedene Textsorten, identifizierbare Textsorte(n)</p>	2	2	
Total erreichte Punktezahl zu Q1		11 / 12		

Allgemeiner Kommentar zu Q1			
In <i>Mille feuilles</i> 6 gibt es ein reiches Textangebot, wobei mehr Lese- als Hörsehtexte vorhanden sind. Die verwendeten Textsorten sind Jugendroman / Tagebuch, Sachtexte, Quiz/Wissensfragen, Theaterstück.			
Anmerkungen zu Q1			
Falls bei Q1 insgesamt 3 oder weniger Punkte, bitte anmerken, wie die Texte angereichert / abgeändert werden könnten, um eine höhere Punktezahl zu erreichen.			
Q2	Komplexität und Offenheit der Aufgabenstellungen	Bewertung	Gewichtung Kommentar
2.1	Komplexität 0 Punkte: Die <i>tâche/mission</i> besteht grundsätzlich aus wenigen Arbeitsschritten und die Lernenden mobilisieren wenige Ressourcen. 1 Punkt: Die <i>tâche/mission</i> besteht grundsätzlich aus relativ wenigen Arbeitsschritten und die Lernenden mobilisieren mehrheitlich Ressourcen aus demselben Bereich. 2 Punkte: Die <i>tâche/mission</i> besteht grundsätzlich aus verschiedenen Arbeitsschritten und die Lernenden mobilisieren verschiedene Ressourcen. 3 Punkte: Die <i>tâche/mission</i> besteht grundsätzlich aus vielen verschiedenen Arbeitsschritten und die Lernenden mobilisieren zahlreiche Ressourcen.	3	3
2.2	Offenheit 0 Punkte: Die <i>tâche/mission</i> ist grundsätzlich eng geführt und lässt wenig natürliche Differenzierung zu. 1 Punkt: Die <i>tâche/mission</i> ist grundsätzlich ziemlich eng geführt und lässt eine begrenzte natürliche Differenzierung zu. 2 Punkte: Die <i>tâche/mission</i> enthält grundsätzlich klare Anweisungen und die Lernenden sind angehalten, selber Entscheidungen zu fällen. Die natürliche Differenzierung kann stattfinden. 3 Punkte: Die <i>tâche/mission</i> enthält grundsätzlich klare Anweisungen und die Lernenden sind angehalten, die meisten Entscheidungen selber zu fällen. Die natürliche Differenzierung kann in hohem Masse stattfinden.	3	3
2.3	Vorbereitende Übungen/Aufgaben auf die <i>tâche/mission</i> 0 Punkte: Die vorbereitenden Übungen / Aufgaben sind grundsätzlich geschlossen und lassen wenig natürliche Differenzierung zu. 1 Punkt: Die vorbereitenden Übungen / Aufgaben sind mehrheitlich geschlossen und lassen eine begrenzte natürliche Differenzierung zu. 2 Punkte: Die vorbereitenden Übungen / Aufgaben sind teils geschlossen, teils offen und lassen natürliche Differenzierung zu. 3 Punkte: Die vorbereitenden Übungen / Aufgaben sind grundsätzlich offen und lassen natürliche Differenzierung in hohem Masse zu.	3	3

Total erreichte Punktezahl zu Q2		9 / 9	
Allgemeiner Kommentar zu Q2			
In <i>Mille feuilles</i> 6 sind die <i>tâches</i> komplex, offen und die vorbereitenden Übungen lassen natürliche Differenzierung zu.			
Anmerkungen zu Q2			
Falls bei Q2 insgesamt 3 oder weniger Punkte, bitte anmerken, wie die <i>tâche/mission</i> resp. die vorbereitenden Übungen / Aufgaben aussehen könnte, um eine höhere Punktezahl zu erreichen.			
Q3	Individualisierung: individuelle Lernwege, (fakultative) Zusatzangebote	Bewertung	Gewichtung Kommentar
3.1	Lernwege 0 Punkte: Grundsätzlich arbeiten alle Lernenden gleichzeitig am gleichen Gegenstand. 1 Punkt: Es gibt vereinzelt die Möglichkeit, unterschiedliche Lernwege einzuschlagen. 2 Punkte: Grundsätzlich gibt es viele Möglichkeiten, unterschiedliche Lernwege einzuschlagen.	1	2
3.2	(fakultative) Zusatzangebote 0 Punkte: Das fakultative Zusatzangebot ist eine Wiederholung des behandelten Lerngegenstands. 1 Punkt: Das fakultative Zusatzangebot ist eine Wiederholung des behandelten Lerngegenstands und bietet vereinzelt Möglichkeiten zur Vertiefung / Weiterführung. 2 Punkte: Das fakultative Zusatzangebot dient der Wiederholung und der Vertiefung / Weiterführung des behandelten Lerngegenstands. 3 Punkte: Das fakultative Zusatzangebot richtet sich explizit an <i>bilingue</i> Kinder resp. Kinder mit einem hohen Niveau in der Zielsprache.	2	3
Total erreichte Punktezahl zu Q3		3 / 5	
Allgemeiner Kommentar zu Q3			
In <i>Mille feuilles</i> 6 gibt es einen vierten Lernparcours (<i>Vers d'autres horizons</i>), der fakultativ ist und ein hohes sprachliches Niveau voraussetzt. Er eignet sich nur dann für die Differenzierung <i>bilinguer</i> Kinder, wenn mehrere <i>bilingue</i> Kinder in derselben Klasse sind. Im fakultativen Teil 1001 feuilles bieten sich die Übungen «On continue» und «On va plus loin» für <i>bilingue</i> Kinder an.			
Anmerkungen zu Q3			
Falls bei Q3 insgesamt 2 oder weniger Punkte, bitte anmerken, wie die Lerneinheiten erweitert/abgeändert werden könnten, um eine höhere Punktezahl zu erreichen.			

Q4	Aneignung des französischen Schriftsystems: Orthografie, Sprachvergleiche	Bewertung	Gewichtung	Kommentar
4.1	Orthografie 0 Punkte: Die französische Orthografie resp. der Graphem-Phonem-Bezug ist grundsätzlich kein Thema. 1 Punkt: Es werden sporadisch gewisse Phänomene der französischen Orthografie resp. zum Graphem-Phonem-Bezug thematisiert. Die korrekte Schreibung wird an bestimmten Zeitpunkten eingefordert (z.B. beim Schreiben der <i>fichier</i> -Karten). 2 Punkte: Es werden ausgewählte Phänomene der französischen Orthografie nach einem klar erkennbaren Progressionsmuster thematisiert. Die korrekte Schreibung wird zu verschiedenen Zeitpunkten eingefordert (z.B. beim Schreiben der <i>fichier</i> -Karten, beim Abschreiben von Textstellen, beim Korrigieren eines anderen SuS-Textes etc.).	1	2	
4.2	Sprachvergleiche 0 Punkte: Das französische Schriftsystem wird isoliert oder gar nicht betrachtet. 1 Punkt: Das französische Schriftsystem wird hauptsächlich isoliert und sporadisch im Vergleich zum deutschen Schriftsystem betrachtet. 2 Punkte: Das französische Schriftsystem wird im Rahmen von Sprachvergleichen mit anderen Schriftsystemen verglichen und analysiert.	1	2	
Total erreichte Punktezahl zu Q4			2 / 4	
Allgemeiner Kommentar zu Q4 Zur Orthografie: MF6.1, <i>activité</i> I + 1001 feuilles (e/é), MF6.3, 1001 feuilles (révision de tout le système) Sprachvergleiche: mehr mit Fokus auf Grammatik (z.B. MF6.1, 1001 feuilles: Personalpronomen D/F vergleichen)				
Anmerkungen zu Q4 Falls bei Q4 insgesamt 2 oder weniger Punkte, bitte anmerken, wie die Übungen erweitert/abgeändert werden könnten, um eine höhere Punktezahl zu erreichen. In <i>Mille feuilles</i> 6 liesse sich die Übung in MF6.3, 1001 <i>feuilles</i> ausbauen und stärker auf die Orthografie ausrichten (<i>révision de tout le système, 3e – 6e</i>); es könnten z.B. mithilfe der <i>mini-grammaire</i> auch Sprachvergleiche stattfinden.				
Total erreichte Punktezahl von Q1 + Q2 + Q3 + Q4			25 / 30	
Allgemeiner Kommentar zu Stärken / Schwächen des Lehrmitteljahrgangs in Bezug auf <i>bilingue</i> Kinder <i>Mille feuilles</i> 6 beinhaltet ein reiches Angebot an schriftlichen und mündlichen Texten. Die Aufgaben sind offen und lassen natürliche Differenzierung zu. Die fakultativen Angebote (1001 feuilles: <i>on continue / on va plus loin</i> und MF6.4: <i>Vers d'autres horizons</i>) eignen sich gut als Angebote für <i>bilingue</i> Lernende. Es gibt wenig Übungen zur Aneignung des französischen Schriftsystems im Vergleich zum Deutschen oder anderen Sprachen. Hier könnte ergänzend mit der <i>mini-grammaire</i> und/oder mit Übungen der <i>mallette</i> gearbeitet werden.				